DOCUMENT RESUME

ED 071 494 FL 003 631

AUTHOR	Suarez, Maria
TITLE	Cuentos de ayer y de hoy (Stories of Yesterday and Today), Spanish-S: 7509.02.
INSTITUTION	Dade County Public Schools, Miami, Fla.
PUB DATE	Jan 72
NOTE	21p.; An authorized Course of Study for the Quinmester Program; In Spanish
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	*Course Descriptions; Educational Objectives; Educational Strategies; Instructional Materials; Language Instruction; *Learning Activities; *Oral Expression; Paragraphs; Second Language Learning; Short Stories; *Spanish; Writing Skills; *Written Language
IDENTIFIERS	*Quinmester Program

ABSTRACT

This course is designed to help students improve their oral and written expression as well as their ability to summarize. Stories by Spanish and Spanish American writers are used. Students also have the opportunity to reinforce skills in recognizing the importance of writing as an efficient means of communication, and experience is provided in paragraph building. Educational objectives, learning activities, and resources are included in the course description. (Author/VM)

LJ
FL

ED 071494

AUTHORIZED COURSES OF STUDY FOR THE QUINMESTER PROGRAM

DADE COUNTY PUBLIC SCHOOLS

SPANISH-S

CUENTOS DE AYER Y DE HOY

7509.02

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

DIVISION OF INSTRUCTION • BULLETIN 1Q • JANUARY 1972

FL003 631

CUENTOS DE AYER Y DE HOY

7509.02

Spanish-S

Written by María Suárez
for the
DIVISION OF INSTRUCTION
Dade County Public Schools
Miami, Florida
1971

DADE COUNTY SCHOOL BOARD

Mr. William Lehman, Chairman
Mr. G. Holmes Braddock, Vice-Chairman
Mrs. Ethel Beckham
Mrs. Crutcher Harrison
Mrs. Anna Brenner Meyers
Dr. Ben Sheppard
Mr. William H. Turner

Dr. E. L. Whigham, Superintendent of Schools
Dade County Public Schools
Miami, Florida 33132

Published by the Dade County School Board

STORIES OF YESTERDAY AND TODAY

This course is designed to help students improve their oral and written expression as well as their ability to sumarize. Stories by Spanish and Spanish American writers will be used.

Students will reinforce skills in reorganizing the importance of writing as an efficient means of communication. Experience will be provided in paragraph building.

OBJECTIVES

1. After reading traditional or popular stories the student will compare the natural language used in them with the artistic or more elaborate language used in the contemporary ones.
2. Given a traditional story such as: El tigre cebado by Domingo F. Sarmiento, the student will establish in oral or written form the relationship of the characters, the action and the setting.
3. Given a story such as La piedra y la cruz by Ciro Alegría the student will compare the value system of the young and the old.
4. After listening or reading literary works such as: El alacrán de Fray Anselmo by Artemio de Valle Arispe the student will distinguish between the figurative and literal language.

5. Given selected paragraphs taken from a traditional story the student will identify ambiguity, redundance, or lack of agreement between the subject and the predicate.

6. After reading short stories sich as: El vaso de leche by Manuel Rojas the student will classify the action of the characters as main or supporting.

7. Given selections of traditional stories such as: Mis primeros versos by Rubén Darío, the student will retell the events trying to achieve a variety of expressions while preserving unity.

8. After reading contemporary stories such as: A la deriva by Horacio Quiroga the student will analyze the psychological traits of the main characters.

9. Given selected short stories such as: La noche del lago by María de Villarino in which the student will identify the metaphors and similes, he will use them in short paragraphs.

DESCRIPCION DEL CURSO

Este curso se propone desarrollar en el alumno el interés por la lectura de cuentos de diverso contenido, haciendo énfasis en la narrativa contemporánea o artística cuya finalidad consiste en conocer mejor al hombre y al complejo mundo en que vive. Se analizarán cuentos realistas, poéticos, psicológicos, que tienen en común, como expresión vital que son, el reflejo de la vida misma.

A través del curso los alumnos mejorarán sus habilidades en la escucha, expresión oral, la lectura y la escritura. Los autores escogidos son hispanoamericanos y representan diversas tendencias artísticas.

Los cuentos seleccionados no pertenecen ni a un tiempo, ni lugar determinado, ni a credo político alguno, de ahí su carácter universalista. Por medio del cuento hispanoamericano se llegará a saber el pensar y el sentir de esos pueblos, cuál es su visión del mundo y cómo les afecta el choque de la civilización que estamos viviendo.

CONTENIDO DEL CURSO

En este curso se estudiarán cuentos hispanoamericanos, tradicionales y modernos. El cuento tradicional es aquel más aceptado y divulgado por el pueblo, más objetivo en el argumento y su interés radica en la acción externa. Por el contrario, el cuento moderno o artístico es más subjetivo y presenta una mayor preocupación por el análisis psicológico de los personajes y de los hechos.

El doble propósito del curso consiste en proporcionar al alumno el disfrute estético, así como mover su interés hacia la lectura de obras de calidad.

Las actividades estarán dirigidas al estudio del cuento con todas sus implicaciones. Se identificará el aspecto narrativo y el descriptivo y se hará uso de diálogos y dramatizaciones para mejorar la expresión oral y la habilidad de sintetizar.

Los conceptos gramaticales se fijarán de manera accidental y de acuerdo con el nivel del grado, pero intensificando el aprendizaje de la concordancia de sujeto y verbo y el concepto del párrafo. La biblioteca escolar y el diccionario del aula se usarán cuando la necesidad lo reclame. La proyección de películas, así como las grabaciones por los alumnos darán interés y variedad a este curso.

ACTIVIDADES

1. Leer en silencio el cuento A la deriva de Horacio Quiroga (Textos de lecturas y comentarios V.V, p.208), para identificar la idea principal, "un hombre que se está muriendo sin saber que muere". Obj. 8

2. Discutir oralmente en clase si las características del cuento de captar la atención del lector desde la primera línea; y la solución, aclarando el significado del mismo, están bien logrados.

3. Redactar breves párrafos donde se describa el dolor físico sufrido por el personaje del cuento, basándose en algunas de las siguientes ideas: Obj.1

   a. "el dolor del pie aumentaba con sensación de tirante abultamiento".

   b. "una metálica sequedad de garganta, seguida de sed quemante"...

   c. "los dolores fulgurantes de sucesión en contínuos relámpagos"...

   d. "de pronto sintió que estaba helado hasta el pecho"...

4. Utilizar las preguntas que aparecen a continuación, para analizar la intención psicológica del autor en una discusión oral: Obj.5

   a. ¿Qué simboliza el navegar a la deriva?

   b. ¿El tratamiento que se da al rio y al bosque

acentúa o no la tragedia del hombre ante la muerte? ¿Por qué?

c. Analice si el movimiento del cuento marcha parejo con el rápido avance del veneno de la yayaracusú en la sangre del hombre.

d. El curso natural de los recuerdos en la inconciencia de la muerte, ¿están bien logrados por el autor?

5. Buscar el vocabulario de difícil comprensión: fulgurante, estertor, deriva, hoya, basalto, lúgubre, lívido y determinar la acepción en que han sido usados. Obj.8

Americanismos: Paraná, yayaracusú, damajuana, canoa, guacamayos. Usarlos al escribir oraciones descriptivas originales.

6. Leer fragmentos de la novela de Ciro Alegría La serpiente de oro, cuyo protagonista corre la misma suerte que el de este cuento, "el hombre destruido por la naturaleza indomada y hostil", para compararla con A la deriva. Obj.8

7. Leer con adecuada entonación el cuento La piedra y la cruz de Ciro Alegría. Interpretar su contenido contestando preguntas tales como las siguientes: Obj.3

a. ¿Cuál es el tema de la piedra y la cruz?

b. ¿Qué simboliza la piedra en el cuento?

c. ¿Qué posibles razones indujeron al niño a hacer

su ofrenda de piedra después de tan larga resistencia?

d. ¿Crees en las supersticiones? ¿Qué hubieras hecho tú en idénticas condiciones?

e. ¿A quién se debe más respeto, a la niñez o a la ancianidad? Obj.3

8. Resumir por escrito el argumento de esta narrativa utilizando las ideas claves, para medir la comprensión de lo leído y el poder de síntesis de los alumnos. Obj.5

9. Analizar varios párrafos del cuento para contrastar psicológicamente al viejo y al niño en su diferente concepción del mundo. Obj.3

> El hombre que iba de guía era un <u>indio viejo</u>, de impasible cara.
>
> Bajo el sombrero de juncos los ojos fulgían como dos diamantes negros incurstados en piedra. Quien le seguía era un <u>niño blanco</u> de unos diez años...
>
> ... El guía indio, que mientras cruzaron por un valle oloroso a duraznos y chirimoyas, le fue contando entretenidas historias, se calló al tomar la altura, tal vez contagiado del silencio de la puna, acaso porque le interesaba más contemplar el panorama. Los ojos del viejo no hacían otra cosa que avizorar los horizontes, <u>los cañones abismales</u>. El muchacho miraba también, sobre todo a las <u>alturas</u> ¿Dónde estaría la famosa cruz?
>
> ... El viejo confusamente, compadecía al niño por creerlo un ser mutilado, remiso a la alianza profunda con la tierra y la piedra, con las fuentes oscuras de la vida. Le parecía fuera de la existencia, tal un árbol sin raíces o absurdo como un árbol que viviera con las raíces en el aire.

... El muchacho, por su parte, hubiera querido fulminar la creencia del viejo, pero encontró que la palabra ignorancia no tenía mucho significado, que en último término carecía de alguno, frente a la fe. Obj.3

10. Encontrar algunos símiles en los anteriores párrafos. Recuerde que la palabra como ayuda a identificarlos. Obj.9

11. Seleccionar en el cuento una serie de palabras tales como tierra, camino, piedra, niño, etc. para formar los derivados. Ej.: tierra, terreno, territorio, terráqueo, territorial.

12. Identificar en los párrafos citados las locuciones prepositivas: por su parte, frente a, etc., para aplicarlas, posteriormente, al redactar oraciones compuestas originales. Obj.3

13. Confrontar en el diccionario el significado de palabras de difícil comprensión y determinar la acepción en que han sido usadas: escueto, cactos, plomizas, rodajas, fulgían, dadivosas, cholos, gélidas, soroche, júbilo, pajonales, fardos, crispados, travesía, abismo, páramo, hornacina, racionalista, votiva. Obj.3

14. Identificar sonidos onomatopéyicos tales como So! Jah! etc. y buscar otros conocidos por los alumnos. Preparar una lista de los mismos en orden alfabético. Obj.2

15. Leer en silencio El tigre cebado de Domingo F. Sarmiento para determinar qué palabras describen el sentimiento o la emoción del personaje. Preparar una Obj.2

discusión oral en clase sobre los siguientes aspectos:

a. La fiera y el hombre se disputan el dominio de la naturaleza.

b. ¿Por qué tiembla el bosque y tiembla la fiera?

c. Tiempo que dura la escena de tensión ante la muerte.

16. Explicar la función de las siguientes palabras para utilizarlas después al redactar informes escritos sobre el tema dado: temblor convulsivo, ojos enrojecidos, boca reseca, gruñido estridente, caña frágil. Obj.2

17. Identificar por el contexto el significado de los vocablos siguientes: Obj.2

cebado, gruñido, estridente, temor, rastro, bramar, oscilación, presa, manotón.

18. Seleccionar los americanismos que aparecen a continuación tomados de la selección, explicar su significado y utilizarlos en oraciones originales: algarrobo, gaucho, empacado, travesía, chifles. Obj.2

19. Leer en alta voz el cuento El Alacrán de Fray Anselmo de Artemio de Valle-Arizpe (Fdez. Lobo 11, p.6) para identificar el lenguaje recto y el figurado en oraciones del mismo, seleccionadas al efecto. Ej.: Obj.4

"doña Catalina, desde el marco de oro, lo veía con sus ojos azules y tristes".

20. Preparar una presentación oral sobre los puntos siguientes:

a. Dato milagroso que presenta este cuento.

b. Costumbres o situaciones que permitan establecer la relación adecuada con el ambiente. Influencia de éste en los acontecimientos.

c. Momento histórico del suceso.

d. Punto culminante o clímax del cuento.

21. Contar en voz alta, resumiéndolo, el relato anterior. Obj.4

22. Buscar en el diccionario del aula, los vocablos de difícil comprensión: fray, sacro, joya, alféizar, vendaval, melificado, estameña, solícito, opulencia, prolija, escalpelado, solaneras, jirones.

23. Explicar por qué llevan o no tilde los vocablos citados.

24. Identificar los regionalismos que aparecen en la narrativa.

25. ¿Cuáles son los antónimos de las palabras siguientes?: Obj.4
rico, virtud, bondad, sencillo, afectuoso, amarga, tristeza, feliz, dolor, humilde.

26. Preparar una dramatización del cuento frente a la clase para lograr la socialización entre los alumnos y reforzar la comprensión de la narrativa. Obj.7

27. Leer en silencio El vaso de leche de Manuel Rojas Obj.6
(Cuentos Hispanoamericanos, p.55), para identificar:

a. Personaje principal y secundario de esta narración.

b. El tema de la angustia física del hambre debido a la timidez del protagonista.

c. Generosidad natural de la dueña de la lechería hacia el joven marinero

28. Describir algunas situaciones de emoción tomadas del cuento. Obj.8

29. Redactar breves párrafos cambiando la terminacion del cuento para leerlo en alta voz e la clase. Tener en cuenta el propósito del protagonista al salir de la lechería. Obj.6

30. Contrastar y comparar el lenguaje natural y realista de este cuento con un fragmento del cuento artístico La casa de Asterión de J.L.Borges (Lobo II, p.33). Obj.1

31. Escribir un cuento original en el que el hambre "intelectual" sea el móvil principal. Obj.6

32. Señalar en algunos párrafos de El vaso de leche donde exista redundancia o ambigüedad. Obj.5

33. Analizar si hay narración, descripción o diálogo en el fragmento del cuento que aparece a continuación y establecer una distinción entre los tres. Obj.6

...Acudió la señora, pasó un trapo por la cubierta de la mesa y con voz suave, en la que se notaba un dejo de acento español preguntó:

_____ ¿Qué se va Ud. a servir?

Sin mirarla, le contestó:

_____ Un vaso de leche.

_____ ¿Grande?

_____ Sí, grande.

_____ ¿Solo?

_____ ¿Hay bizcochos?

_____ No, vainillas.

_____ Bueno, vainillas.

34. Reconstruir algunos diálogos del cuento frente a la clase. Improvisar otros basados en otro cuento realista. Obj.7

35. Escuchar la lectura de los primeros párrafos del cuento Mis primeros versos de Rubén Darío (Cuentos Hispanoamericanos p.19) para interesar a los alumnos a continuar la lectura silenciosa del mismo. Obj.7

36. Resumir esta sencilla narración en un párrafo corto.

37. Analizar el humorismo de Rubén Darío, el poeta iniciador del movimiento modernista, al narrar autobiográficamente el fracaso de sus primeros versos. El alumno tomará como base para dicho análisis: Obj.7

    a. El nombre del periódico: La Calavera, y el número del periódico: 13.

    b. Los diálogos sostenidos durante la narración con diferentes amigos y conocidos.

38. Describir la reacción del novel poeta al salir de la redacción del periódico. ¿Contribuye esa reacción al humorismo del cuento? ¿Por qué? Obj.8

39. Comprobar el uso correcto de la b y de la v, y de la c y de la z mediante el dictado de párrafos tomados del cuento. Ej.: Obj.7

..."Cuando vi aquellos rengloncitos cortos tan simpáticos, cuando leí los versos en alta voz y consideré que lo había producido, se apoderó de mí una sensación deliciosa de vanidad y orgullo."
..."Inmediatamente pensé en publicarlos en La Calavera, único periódico que entonces había, y se los envié al redactor, bajo una cubierta y sin firma."

40. Contrastar la sencilla trama y el lenguaje natural de esta narración modernista con la de un cuentista de vanguardia como Uslar Pietri, en La lluvia, (Cuentos hispanoamericanos p.161) abundante en símbolos y de trama complicada. Obj.1

41. Leer en silencio La noche del lago, de M. Villarino (Cuentos hispanoamericanos p.147), para analizar y discutir el estilo de la autora en una narración donde se plantean dos cuestiones: naufragio y salvación; muerte y vida. Obj.9

42. Preparar una discusión oral del cuento: Obj.9
    a. ¿Quién narra el cuento?
    b. ¿En cuántas partes puede dividirse el relato?
    c. ¿Cómo logra la protagonista el climax de angustia y terror?
    d. ¿Cómo es el desenlace, esperado o sorpresivo?

43. Comparar la forma anecdótica de esta narrativa con la de Rubén Darío en Mis primeros versos. Obj.7 y

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

44. Contrastar el soliloquio de la protagonista de La noche del lago con el del personaje A la deriva, de Horacio Quiroga, en sus implicaciones psicológicas. Obj.8 y 9

45. Redactar una breve composición utilizando las metáforas, sinestecias y símiles que aparecen en la narración. Obj.9

46. Identificar por el contexto el significado del vocabulario de difícil comprensión: Obj.9

    embalse, náutica, inverosímil, pampa, hostil, vislumbrar, arrebujada, pavor, flaquear, circulan.

47. Redactar una breve composición para utilizar algunas de las anteriores palabras.

48. Seleccionar la narración que más haya interesado para comprobar si se cumplieron los objetivos de la narrativa tanto en la introducción, como en el desarrollo y en el desenlace.

49. Leer algunas de las narraciones siguientes para analizar su contenido y poder exponer en una mesa redonda las características del cuento contemporáneo: Obj.1

    a. Mi padre de Manuel Toro, (Cuentos hispanoamericanos, p.143.)

    b. La lluvia de Arturo Uslar Pietri, (Cuentos hispanoamericanos, p.161.)

    c. Una tropilla de ruanos de Héctor Eandi, (Cuentos hispanoamericanos, p.183.)

d. El alfiler. V. García Calderón, (Textos de lectura y comentarios, v.5, p.223.)

e. La botija. Salarrué. (Fdez. Lobo II, p.17.)

f. La casa de Asterión. Jorge L. Borges, (Fernández Lobo II, p.33.) Obj. 1.

50. Preparar informes escritos basados en las discusiones de las lecturas realizadas en clase.

51. Trabajo de investigación en la biblioteca para rendir un informe a la clase sobre los cuentos hispanoamericanos en sus implicaciones sociales, psicológicas y filosóficas.

52. Analizar y contrastar varios de los autores tratados de acuerdo con su país de orígen, para comprobar si el ambiente influye o no en la producción artística.

53. Exhibir la película Our Friends of Americas, (Museum of Science no.6-00011), para discutir y preparar un informe oral a la clase sobre usos y costumbres, vida social, etc. del pueblo americano.

EVALUACION

1. Escribir un breve cuento original y cuyo tema sea sobre cualquier asunto americano.
2. Hacer un crucigrama con una lista de 15 americanismos de los aprendidos a través de los cuentos tratados.
3. Contestar brevemente a qué se le llama argumento, desarrollo y desenlace de un cuento.
4. Escoger un párrafo, de cualquier cuento discutido en clase, y analizar su contenido para comprobar si se mantiene una idea central dentro del mismo y si las oraciones que lo forman guardan unidad entre sí.

MEDIOS AUDIO VISUALES

1. Filminas y películas basadas en asuntos americanos, principalmente.
2. Grabaciones de cintas magnéticas por los alumnos.
3. Uso de la bilblioteca escolar y diccionarios del aula.
4. Publicaciones en el periódico de la escuela, de "tentativas de cuentos" realizadas por los alumnos, en sus horas extra-escolares.

BIBLIOGRAPHY

Alonso, Amado, Henríquez Ureña, Pedro. Gramática castellana. Buenos Aires, Edit. Losada, S.A. 20 ed. 1962.

Almendros-Alvero. Lengua española. Guatemala, Pub. Cultural S.A., 1962.

Antología de cuentistas hispanoamericanos. Selección por José Sanz y Díaz, Madrid, España. Colección Crisol, No.152, 1950.

Bagué, Esteban. Selección de lecturas. Barcelona, España, Ed. Teide, S.A., 1967.

Cuentos y leyendas. Selección de Francisco Ribes, Madrid, España, Santillana, 1969.

Carreter, Fernando.-Correa Calderín, E. Lengua española. España, Ed. Anaya, S.A., 1969.

Chandler & Schwartz. A New History of Spanish Literature. Louisiana, United States, 1961.

Diez-Echarri, E.-Roca Franquesa, J.M. Historia de la literatura española e hispanoamericana. Madrid, España, Aguilar, 1966.

Fernández, Lobo, M.-Porras Ledesma, Alvaro. Textos de lecturas y comentarios. San José, Costa Rica, Edit. Fernández Arce Ltda., 1971, Libros II, III, IV, V.

Fernández Lobo - Libro del idioma 2 y 3. San José, Costa Rica, Imp. Trejos Hnos., 1966.

Gómez Tejera, C.-Pastor, Angeles. Una mirada al pasado. River Forest, Illinois, Laidlaw Brothers, Inc. 1965, Libro VI.

Gómez Gil, Orlando. Historia crítica de la literatura hispanoamericana. N. York, Holt Reinhart and Winston, Inc. 1968.

Imbert, A.-Florit, E. Literatura hispanoamericana. Antología e introducción histórica. N.York, Holt Reinhart & Winston, Inc., 1967.

Lado, Adey. Tesoro hispánico. U.S.A., McGraw Hill, Inc., 1969.

Río del, Angel. Literatura española. Antología. N.York, 1965, V.II.

Sáez, Antonia. Las artes del lenguaje en la escuela secundaria. San Juan de Puerto Rico, 1962.

Sambrano Urdaneta, Oscar. Apreciación literaria. Caracas, Tip. Vargas, S.A., 1961.

Cuentos hispanoamericanos. Introducción y notas por Concha Meléndez, Mexico, Editorial Orión, 1962.

Nuestro mundo maravilloso. Por el mundo del cuento y la aventura. Illinois, 1962.

Cuentistas y pintores. Argentina. Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1963.

CINTAS CINEMATOGRAFICAS

Our Friends of The Americas. Museum of Science No.6-00011.

Latin American: Its Countries. (Part I), I-31145.